

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 43.502/1
VAN 31 OKTOBER 2007

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 27 juli 2007 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 43.502/1
DU 31 OCTOBRE 2007

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 27 juillet 2007, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné l'avis suivant:

Rekening houdende met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

* *

Opschrift

Men late het opschrift van het ontwerp aanvangen als volgt: "Koninklijk besluit tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van ...".

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp vervange men in de Nederlandse tekst de datum van "27 avril 2005" door die van "27 april 2005". Daarenboven dient erop te worden toegezien dat de opsomming van wetten die artikel 35, §§ 1 en 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, hebben gewijzigd, in zowel de Franse als de Nederlandse tekst correct en op identieke wijze wordt weergegeven, wat nu niet het geval is.

.../...

2. Aangezien de ontworpen regeling wijzigingen beoogt aan te brengen in de paragrafen 5, 6*bis*, en 7 van artikel 35*bis* van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 ¹, wordt aan het einde van het tweede lid van de aanhef beter geschreven "..., inzonderheid op artikel 35*bis*, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 augustus 2007;".

Dergelijke redactie kan worden gebillijkt door het grote aantal besluiten dat tot op heden nog van kracht zijnde wijzigingen van artikel 35*bis* van de voornoemde bijlage bevat. Daarenboven wordt op die wijze vermeden dat de wijzigingen op een onvolledige manier worden weergegeven ².

Ook in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp volstaat het dan te schrijven "In artikel 35*bis* van de bijlage bij ... ³, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 augustus 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:".

3. Men passe de redactie van het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State aan als volgt:

"Gelet op advies 43.502/1 van de Raad van State, gegeven op 31 oktober 2007;".

(1) Koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

(2) Dat is het geval in de opsomming van wijzigende teksten die in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp voorkomt en waarin geen melding wordt gemaakt van bijvoorbeeld de wijzigende besluiten van 6 maart 2007, en 3 en 17 augustus 2007.

(3) In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet het opschrift van het koninklijk besluit van 14 september 1984 correct worden weergegeven.

Artikel 1

In een opsomming dient elk onderdeel ervan met een kleine letter en niet met een hoofdletter aan te vangen. Derhalve late men bijvoorbeeld artikel 1, 1/, van het ontwerp aanvangen als volgt: "1/ in § 1, opschrift ...", en passe men de redactie van 2/ tot 4/ in gelijkaardige zin aan.

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

* *

Intitulé

Le début de l'intitulé du projet sera rédigé comme suit: "Arrêté royal modifiant l'annexe de l'arrêté royal du ...".

Préambule

1. Au premier alinéa du préambule du projet, on remplacera dans le texte néerlandais la date du "27 avril 2005" par celle du "27 avril 2005". Par ailleurs, on veillera à ce que l'énumération des lois qui ont modifié l'article 35, §§ 1^{er} et 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, soit correcte et identique dans le texte français et dans le texte néerlandais, ce qui n'est pas le cas actuellement.

2. Étant donné que les dispositions en projet entendent apporter des modifications aux paragraphes 5, 6bis, et 7 de l'article 35bis de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 ⁴, mieux vaut écrire à la fin du deuxième alinéa du préambule "..., notamment l'article 35bis, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 17 août 2007;".

⁽⁴⁾ Arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Une telle rédaction peut se justifier vu le grand nombre d'arrêtés comportant des modifications encore en vigueur de l'article 35*bis* de l'annexe précitée. Cette formule permet en outre d'éviter une énumération incomplète des textes modificatifs ⁵.

Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, il suffit dès lors également d'écrire "À l'article 35*bis* de l'annexe de ... ⁶, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 17 août 2007, sont apportées les modifications suivantes:".

3. La rédaction de l'alinéa du préambule qui fait référence à l'avis du Conseil d'État sera adaptée comme suit:

"Vu l'avis 43.502/1 du Conseil d'État, donné le 31 octobre 2007;".

Article 1^{er}

Chaque élément d'une énumération doit commencer par une minuscule et non par une majuscule. Par conséquent, on rédigera par exemple le début de l'article 1^{er}, 1/, du projet comme suit: "1/ au § 1^{er}, intitulé ...". On adaptera aussi la rédaction des 2/ à 4/ d'une manière analogue.

(⁵) Tel est le cas dans l'énumération des textes modificatifs figurant dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet qui ne mentionne par exemple pas les arrêtés modificatifs du 6 mars 2007 et des 3 et 17 août 2007.

(⁶) Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, il y a lieu de retranscrire correctement l'intitulé de l'arrêté royal du 14 septembre 1984.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

G. VERBERCKMOES,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME